



# Idioms on Time in Eight Languages

English	Finnish	French	German	Italian	Norwegian	Polish	Spanish
1. Time flies.	Aika lentää.	Le temps passe vite.	Zeit verfliegt.	Il tempo vola.	Tiden flyr.	Czas leci.	El tiempo vuela.
2. ahead of time	edellä aikaansa	en avance	der Zeit voraus	prima del tempo	forut for sin tid	przed czasem	avanzado a su tiempo
3. Time heals all wounds.	Aika parantaa haavat.	Le temps guérit les blessures.	die Zeit heilt alle Wunden.	Il tempo cura tutte le ferite.	Tiden leger alle sår.	Czas leczy rany.	El tiempo cura todas las heridas.
4. in an instant	hetkessä	dans un instant	augenblicklich	in un attimo	om et øyeblikk	w jednej chwili	en un instante
5. a waste of time	ajan haaskausta	une perte de temps	Zeitverschwendung	una perdita di tempo	bortkastet tid	strata czasu	una pérdida de tiempo
6. fight against time	taistella aikaa vastaan	lutter contre le temps qui passe	gegen die Zeit kämpfen	una lotta contro il tempo	kjempe mot klokka	walczyć z czasem	luchar contra el tiempo
7. now and then	silloin tällöin	de temps à autre	hin und wieder	di tanto in tanto	nå og da	od czasu do czasu	de vez en cuando
8. on the spur of the moment	hetken mielijohteesta	sur l'impulsion du moment	auf Anhieb	cavalcare l'onda	det var et innfall	pod wpływem chwili	sin haberlo pesado antes / de repente
9. time after time	kerta toisensa jälkeen	maintes fois	immer wieder	attimo per attimo	om og om igjen	wiele razy	una y otra vez
10. no time to lose	ei aikaa hukattavaksi	pas de temps à perdre	keine Zeit zu verlieren	senza perdere tempo	ingen tid å miste	nie ma czasu do stracenia	no hay tiempo que perder
11. dwell on the past	märehtiä menneitä	ressasser le passé	von Vergangenem zehren	vivere nel passato	dvele ved fortiden	rozpamietywac przeszlosc	vivir en el pasado
12. untimely	ennenaikainen	inopportun	zu falschen Zeit	senza tempo	utidig	nie w pore	antes de tiempo / prematuro
13. Time will tell.	Aika näyttää.	L'avenir le dira.	die Zeit wird schon richten.	Il tempo ci darà ragione.	Tiden vil vise.	Czas pokaze.	El tiempo lo dirá.
14. Let bygones be bygones.	Menneet on menneitä.	Enterrons le passé.	lass die Vergangenheit ruhen.	Cio che è stato è stato.	Gjort er gjort.	Co bylo to bylo.	A lo pasado, pasado.
15. I wasn't born yesterday.	En ole eilisen teeren poikia.	Je ne suis pas né(e) de la dernière pluie	ich bin nicht von gestern.	Non sono nato ieri.	Jeg ble ikke født i går.	Nie urodziłem się wczoraj.	No he nacido ayer.

16. It's never too late.	Koskaan ei ole liian myöhäistä.	Il n'est jamais trop tard.	es ist nie spät.	Non é mai trop tardi.	Det er aldri for sent.	Nigdy nie jest za pozno.	Nunca es demasiado tarde.
17. in the nick of time	juuri viime hetkellä	juste à temps	gerade zur rechten Zeit	giusto in tempo	i siste liten.	w mgnieniu oka	justo a tiempo
18. We run out of time.	Meiltä loppuu aika.	Nous manquons de temps.	uns geht die Zeit aus.	Non c' é piú tempo.	Vi fikk ikke tid.	Czas nam sie konczy.	Nos quedamos sin tiempo.
19. for the time being	toistaiseksi	pour l'heure	im Moment	al momento	nå for tiden/Nå	tymczasem	mientras tanto
20. 24 hours	vuorokausi	24 heures / journée	vier und zwanzig Stunden / der Tag	24 ore / giorno	24 time / døgn	24 godziny / doba	veinticuatro horas / día
21. time-consuming	aikaavievä	qui demande du temps / chronophage	zeitaufwendig	in termini di tempo	tidkrevende	czasochlonny	que lleva mucho tiempo
22. it's high time	on korkea aika	il est grand temps	es ist höchste Zeit	é proprio l'ora	det er på høy tid	najwyzszy czas	ya era hora
23. prime time	paras katseluaika	à heure de grande écoute	Primetime	anteprima	i beste sendetid (TV)	godziny najlepszej ogladalnosci	de maxima audiencia
24. leap year 2012	karkausvuosi 2012	l'année bissextile	Schaltjahr	anno bisestile	skuddår	rok przestepny	año bisiesto 2012
25. expected life time	oletettu elinikä	espérance de vie	erwartete Lebensdauer	apettative di vita	forventet levetid	przewidywana dlugosc zycia	esperanza de vida
26. the day after tomorrow	ylihuominen	après-demain	übermorgen	dopodomani	i overimorgen	pojutrze	pasado mañana
27. the day before yesterday	toissapäivä	avant-hier	vorgestern	l'altroieri	i forigårs	przedwczoraj	antesdeayer
28. Once upon a time...	Olipa kerran...	Il était une fois...	Eines Tages...	C'era una volta...	Det var en gang...	Dawno dawno temu...	Había una vez... / Érase una vez...
29. Long time no see.	Siitä onkin kauan.	Ça fait un bail / ça fait une éternité.	lange nich gesehen.	Non ci vediamo da tanto tempo.	Det er lenge siden vi har sett hverandre.	Kope lat.	¡cuánto tiempo sin verte!
30. like clockwork	kuin kello	réglé comme une horologe	wie ein Uhrwerk	come un orologio	som smurt	jak w zegarku	(funcionar) como un reloj
31. in the long run	pitkän päälle	à long terme	auf langer Sicht	alla fine	i det lange løp	na dluzsza mete	a la larga
32. Time is ripe.	Aika on kypsä.	C'est le moment.	die Zeit ist Reif.	E' giunta l'ora.	Tiden er moden.	jest odpowiedni moment	Ha llegado el momento.
33. eleventh hour	yhdestoista hetki	à la onzième heure / à la dernière minute	in letzter Sekunde	all'ultimo minuto	i siste liten	za piec dwunasta / w ostatniej chwili	en el ultimo momento

34. in the wee hours	pikkutunneilla	au petit matin	in den frühen Morgenstunden	fare le ore piccole	grytidlig	przed switem	a altas horas de la madrugada
35. time is on your side	aika on puolellasi	le temps travaille pour toi	Zeit ist auf deiner Seite	il tempo è dalla tua	ha tiden på sin side	czas pracuje na twoja korzysc	el tiempo está de tu parte
36. in hour of need	hädän hetkellä	dans un moment difficile	in der Stunde der Not	nel momento del bisogno	i nødens time	w potrzebie	cuando más se necesita
37. Tomorrow's another day.	Huomenna on uusi päivä.	Demain est un autre jour.	Morgen ist ein anderer Tag.	Domani è un altro giorno.	Du skal få en dag i mårrå.	Jutro bedzie nowy dzien.	Mañana sera otro día.
38. Your days are numbered.	Päiväsi ovat luetut.	Tes jours sont comptés.	deine Tage sind gezählt.	Hai i giorni contati.	Din siste time er kommer.	Twoje dni sa policzone.	Tienes los días contados.
39. Third time's lucky.	Kolmas kerta todennanoo.	La troisième fois sera la bonne.	Aller guten Dinge sind drei.	Ritenta e sarai più fortunato.	Alle gode ting er tre.	Do trzech razy sztuka.	A la tercera va la vencida.
40. Time is the best medicine.	Aika on paras lääke.	Le temps est le meilleur remède.	die Zeit heilt alle Wunden.	Il tempo è la migliore medicina.	Tiden leger alle sår.	Czas jest najlepszym lekarstwem.	El tiempo todo lo cura.
41. Better late than never.	Parempi myöhään kuin ei milloinkaan.	Mieux vaut tard que jamais.	besser spät als nie.	Meglio tardi che mai.	Bedre sent enn aldri.	Lepiej pozno niz wciale.	Más vale tarde que nunca.
42. since time immemorial	ikimuistoisista ajoista lähtien	depuis des temps immémoriaux / depuis la nuit des temps.	vor ewigen Zeiten	da tempo immemore	til evig tid	od niepamietnych czasow	desde tiempo inmemorial
43. lose track of time	menettää ajan taju	perdre la notion du temps	den Überblick verlieren	perdere la nozione di tempo	glemme tid og sed	stracic poczucie czasu	perder la noción del tiempo
44. in due time	oikeaan aikaan	en temps et en heure	zu gegebener Zeit	nel tempo dovuto	i tide	we właściwym czasie	a su debido tiempo
45. around the clock	kellon ympäri	24 heures sur 24	rund um die Uhr	24 ore su 24	døgnet rundt	24 godziny na dobre	día y noche / todo el día
46. living on borrowed time	elää jatkoajalla	avoir ses jours comptés	die Uhri st abgelaufen	avere i giorni contati	leve på lånt tid	dni sa policzone	tener los días contados
47. stand the test of time	kestää ajan haasteet	résister à l'épreuve du temps	die Probe bestehen	resistere alle prove del tempo	tåle tidens tann	wytrzymac probe czasu	restir el paso del tiempo
48. a matter of time	ajan kysymys	une question de temps	eine Frage der Zeit	una questione di tempo	et spørsmål om tid	kwestia czasu	una cuestión de tiempo
49. in a split second	sekunnin murto-osassa	une fraction de seconde	im Bruchteil einer Sekunde	una frazione di secondo	brått	w ulamku sekundy	en una fracción de segundo
50. eternity	ikuisuus	l'éternité	Ewigkeit	l'eternità	evighet	wiecznosc	eternidad